Westfalia Bedienungsanleitung

Nr. 107317

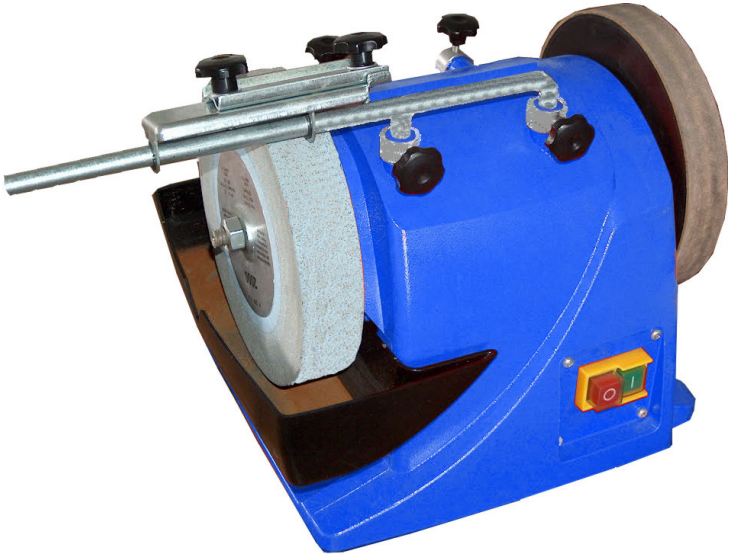
Westfalia®

Bedienungsanleitung

Nassschleifgerät

RKS200B

Artikel Nr. 32 59 69



Instruction Manual

Wet Grinder

RKS200B

Article No. 32 59 69

CE

Sehr geehrte Damen und Herren

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke gut auf und legen Sie die Anleitung dem Produkt bei, wenn Sie es an Dritte weitergeben!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!
Diese sollen Ihnen den sachgemäßen Umgang erleichtern und Ihnen helfen, Missverständnissen und Schäden vorzubeugen.

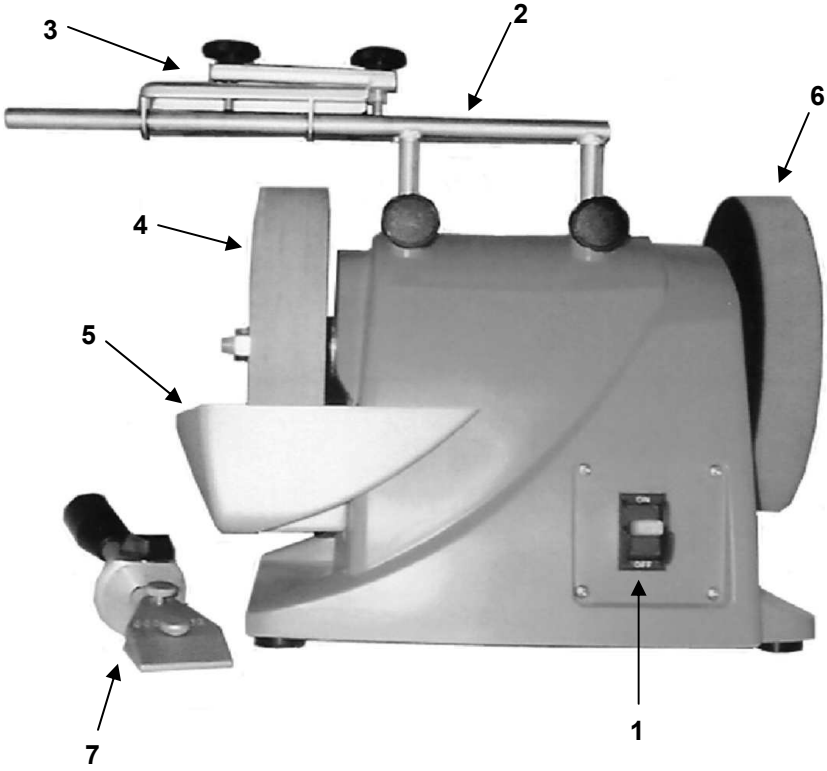
Dear Customers

This manual contains important information on operating and handling the device. Keep these operating instructions for further reference. Please pass it on along with the unit if it is handed over to a third party!

Please read the safety instructions!

These instructions will make it easier for you to handle the device appropriately and help prevent misunderstandings and possible damage or injury.

Übersicht | Overview



Übersicht | Overview

	Deutsch	English
1	Hauptschalter	Power Switch
2	Werkzeugstütze	Tool Support
3	Werkzeughalter	Tool Support Plate
4	Schleifstein	Grinding Wheel
5	Wasserbehälter	Water Container
6	Polierrad	Honing Wheel
7	Werkzeuggriff	Tool Holder

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise....2
Zusammenbau....3
Die Werkzeugstütze....3
Die Winkelschablone....5
Schleifen von Werkzeugen....6
Schleifen Von Messern....6
Polieren der Klingen....7
Wartung und Reinigung....7
Zeichnung....14
Teileliste....15
Technische Daten....16

Table of Contents

Safety Notes....8
Assembling the Grinder....9
The Tool Support....9
The Angle Guide....11
Grinding Tool Blades....12
Grinding Knives....12
Honing the Blades....12
Cleaning and Maintenance....13
Drawing....14
Parts List....15
Technical Data....16

Sicherheitshinweise

Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.
- Betreiben Sie die Maschine nicht in explosiven Atmosphären und nicht in der Nähe von explosiven Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.
- Halten Sie Unbeteiligte von der laufenden Maschine fern.
- Behandeln sie das Netzkabel pfleglich. Verwenden Sie es niemals, um die Maschine zu ziehen oder zu tragen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie sich müde oder unkonzentriert fühlen.
- Tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatte oder langes, offenes Haar, wenn Sie mit der Maschine arbeiten. Sorgen Sie dafür, dass Sie keine losen Objekte, die sich in rotierenden Teilen verfangen könnten, an sich haben.
- Überzeugen Sie sich, bevor Sie irgendwelche Arbeiten an der Maschine unternehmen, dass der Netzstecker gezogen ist.
- Verwenden Sie nur von Westfalia empfohlenes Zubehör.
- Das Gerät enthält keine von Ihnen zu wartenden Komponenten. Zerlegen Sie es nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.
- Bitte wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

Bedienung

Zusammenbau

Die Schleifräder müssen nach der Lieferung ans Gerät montiert werden. Das Leder überzogene Polierrad wird auf das rechte Ende der Antriebswelle montiert. Die Verbindungsstücke und Aussparungen an Rad und Welle müssen ineinander eingreifen. Befestigen Sie das Rad dann mit dem beiliegenden Plastikknebel und der passenden Unterlegscheibe. Drehen Sie den Knebel im Uhrzeigersinn fest. Schieben Sie den Schleifstein auf das linke Ende der Antriebswelle und sichern sie ihn mit der beigelegten Mutter. Bitte beachten Sie dass Welle und Mutter ein **Linksgewinde** haben. Drehen Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn, um sie anzuziehen. Fädeln Sie die Wasserschale unter das Rad und haken Sie sie in die Schlitze im Gehäuse ein.

Überziehen Sie die Schleiffläche des Polierrades vor dem ersten Gebrauch mit einer dünnen Schicht Polierpaste.

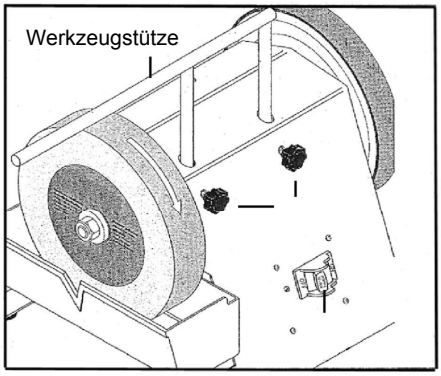
Die Werkzeugstütze kann entweder senkrecht oder waagerecht montiert werden.

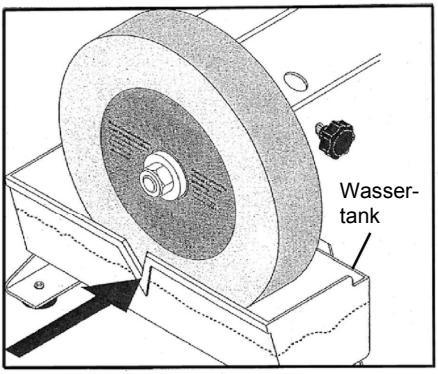
Füllen Sie vor Betrieb die Wasserwanne vollständig mit Wasser. Wenn der Stein Wasser aufsaugt, füllen Sie den Behälter wieder auf, bis der Stein mit Wasser gesättigt ist.

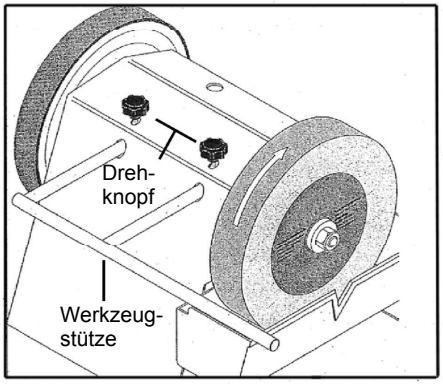
Die Werkzeugstütze

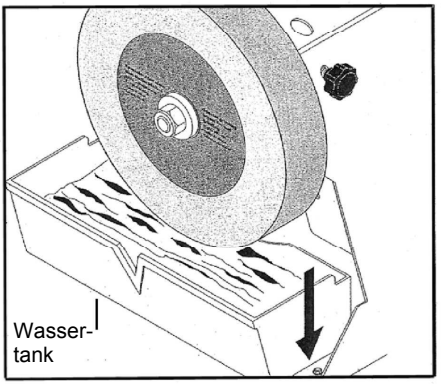
Stecken Sie die Werkzeugstütze wie unten gezeigt in die Montagelöcher ein und sichern Sie sie mit den Drehknöpfen. Die Werkzeugstütze kann senkrecht und waagerecht und nach rechts oder links montiert werden.

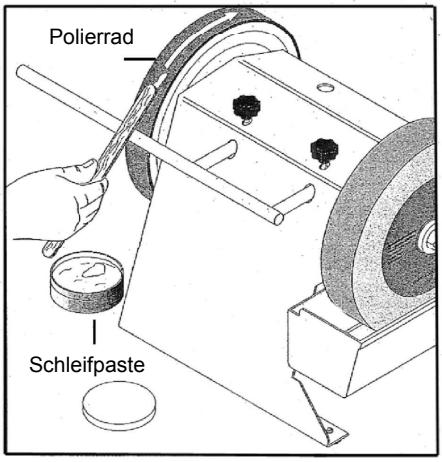
Bedienung

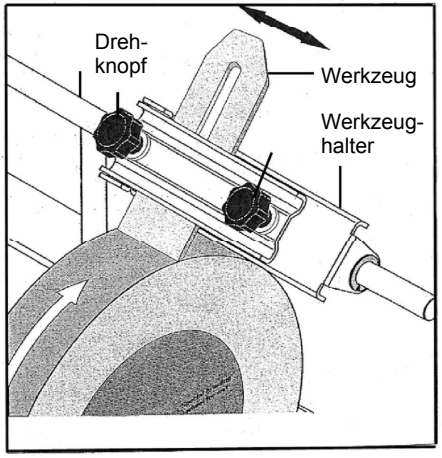

Werkzeugstütze


Wasser-
tank


Dreh-
knopf
Werkzeug-
stütze


Wasser-
tank


Polierrad
Schleifpaste


Dreh-
knopf
Werkzeug
Werkzeug-
halter

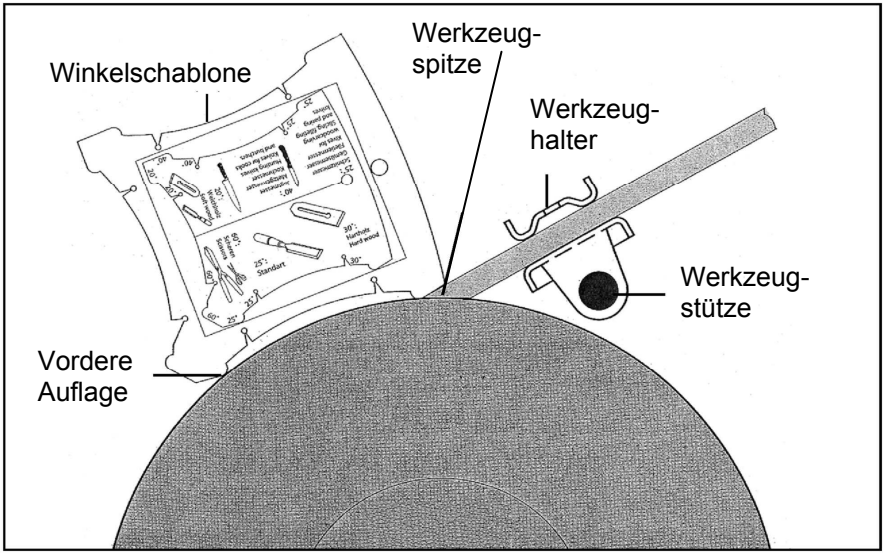
Die Winkelschablone

Der Maschine liegt eine Winkelschablone bei. Die Schablone hat Ausschnitte, mit deren Hilfe der Schärfwinkel einer Klinge bestimmt werden kann und die Schablone kann auf den Stein aufgesetzt werden, um den Schleifwinkel einzustellen.

Die Schablone ist für Schleifwinkel von 20, 25, 30 und 65 Grad geeignet.

Um den Schleifwinkel einzustellen, klemmen Sie das zu schleifende Werkzeug zuerst in den Werkzeughalter und setzen den Werkzeughalter auf die Werkzeugstütze wie unten gezeigt auf. Dabei sollte sich der Werkzeughalter so nah wie möglich am Stein befinden, damit der Schleifprozess möglichst gut kontrolliert werden kann. Setzen Sie die Winkelschablone auf Stein und Werkzeug auf wie unten gezeigt. Justieren Sie dann die Höhe der Werkzeugstütze bis die Spitze des Werkzeuges die gewinkelte Fläche der Schablone wie unten gezeigt berührt und beide Enden der Schablone auf dem Stein aufliegen. Die richtige Position ist unten gezeigt.

Wenn der gewünschte Winkel eingestellt ist, entfernen Sie die Schablone und klemmen Sie das Werkzeug im Werkzeughalter fest.



Schleifen von Werkzeugen

Nachdem Werkzeugstütze und Werkzeughalter wie oben beschrieben eingestellt wurden, müssen Sie nur noch die Spitze der Werkzeuges vom Stein abheben und die Maschine einschalten. Wenn der Stein volle Drehzahl erreicht hat und gleichmäßig benetzt ist, drücken Sie das Werkzeug gegen den Stein. Bewegen Sie es auf dem Stein und dem Werkzeughalter nach rechts und links, bis die Spitze gleichmäßig geschliffen ist. Das Werkzeug sollte dabei mindestens die Hälfte der Breite des Steines abdecken, damit der Stein nicht beschädigt wird.

Schalten Sie nach Beendigung des Schleifvorganges die Maschine ab und lassen Sie den Stein zum Stillstand kommen. Nehmen Sie dann das Werkzeug von der Maschine ab.

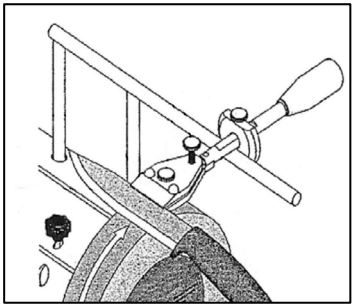
Schleifen von Messern

Zum Schleifen muss ein Messer in einem gleichmäßigen Winkel gegen den mit Wasser voll gesogenen Stein gedrückt werden. Das können Sie entweder frei Hand tun oder sie können den beiliegenden Werkzeuggriff verwenden.

Um den Werkzeuggriff zu benutzen, spannen Sie das Messer in den Griff ein und setzen sie den Griff wie unten gezeigt bei stehender Maschine auf die Werkzeugstütze auf.

Stellen Sie die Höhe der Werkzeugstütze so ein, dass die Klinge im gewünschten Winkel am Stein anliegt.

Heben Sie dann das Messer vom Stein und schalten Sie die Maschine ein. Wenn der Stein volle Drehzahl erreicht hat und gleichmäßig benetzt ist, setzen Sie das Messer auf den Stein und bewegen Sie es vorsichtig über den Stein, bis die Klinge gleichmäßig geschliffen ist. Wenn die Klinge von beiden Seiten geschliffen werden soll, drehen Sie das Messer um und schleifen Sie die andere Seite.



Schalten Sie nach dem Schleifen die Maschine ab und lassen sie sie zum Stillstand kommen.

Polieren der Klingen

Nach dem Schleifen sollte das Werkzeug oder Messer poliert werden, um optimale Schärfe zu erreichen. Das Polierrad sollte dünn mit Schleifpaste überzogen werden.

Polieren Sie immer in Drehrichtung des Polierrades, niemals dagegen. Die scharfe Klinge kann sich in das Polierrad eingraben und das Rad zerschneiden oder Sie verletzen.

Sie können entweder die Werkzeugstütze verwenden oder die Klinge frei Hand über das Polierrad führen.

Wartung und Reinigung

Abrichten des Steines:

Wenn die Oberfläche des Steines abgenutzt, verglast oder beschädigt ist, sollte der Stein mit einem Abrichtstein abgerichtet werden.

Bitte beachten Sie dass bei nennenswerter Verkleinerung des Durchmessers des Steines die mit Hilfe der Winkelschablone eingestellten Schleifwinkel nicht mehr korrekt sind.

Ein Abrichtstein kann im Werkzeughandel bezogen werden und sollte entsprechend der Bedienungsanleitung des Herstellers verwendet werden.

Allgemeine Wartung:

Entleeren Sie nach Abschluss der Arbeiten den Wasserbehälter und waschen Sie ihn sorgfältig aus. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch und wenn nötig etwas Spülmittel. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, aggressiven Chemikalien oder Scheuermittel.

Die Maschine bedarf keiner weiteren Wartung. Sie enthält keine von Ihnen zu wartenden Teile. Zerlegen Sie sie nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Bitte wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen an unsere Kundebetreuung.

Safety Notes

Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Keep your work area clean and well lit.
- Do not operate the machine in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.
- Keep visitors and bystanders away while operating the machine.
- Do not abuse the power cord. Never use the cord to carry or pull or carry the machine.
- Do not use the machine outdoors.
- Do not use the machine while you are feeling tired or drowsy.
- Do not wear loose fitting jewellery, loose clothing, ties or long, open hair when operating the machine. Avoid any loose objects on your person which might be caught in rotating parts.
- Make sure the machine is unplugged while any maintenance or cleaning is carried out.
- Use only attachments recommended by Westfalia.
- The unit does not contain parts serviceably by you. Do not disassemble it and do not try to repair it yourself.
- In the case of questions or problems please turn to our customer support department.

Operation

Assembling the Grinder

The grinding wheels must be attached to the unit after delivery. The leather honing wheel is attached to the right hand side of the shaft. The locking pieces on the wheel and the shaft must engage with each other. Secure the wheel with a washer and the included plastic knob. Turn the knob clockwise to tighten it. Slide the grindstone over the left hand side end of the shaft and secure it with the included nut. Please keep in mind that the nut has **left hand threads**. Turn the nut counter clockwise to tighten it. Slide the water container under the wheel and hook it into the slots in the housing.

Before using the leather wheel for the first time, apply a thin coat of polishing compound to the leather surface.

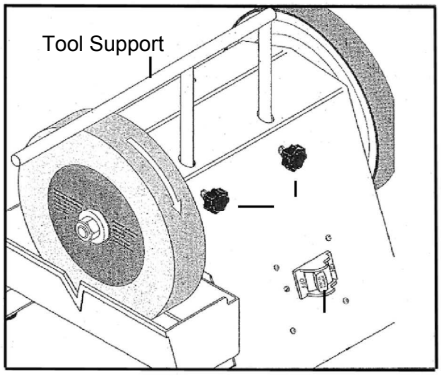
The tool support can be installed horizontally of vertically as desired.

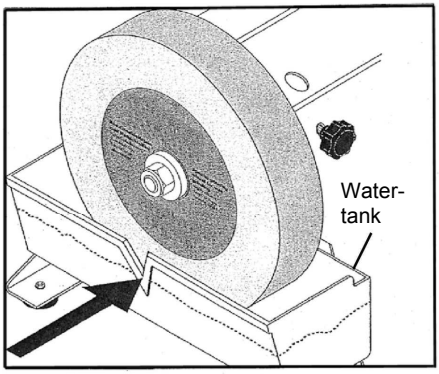
Before operation, fill the water container with water up to the max mark. As the stone absorbs water, refill the container until the stone is saturated with water.

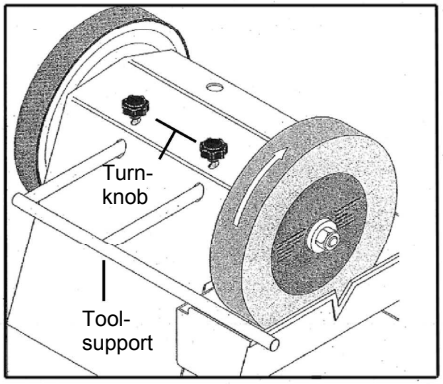
The Tool Support

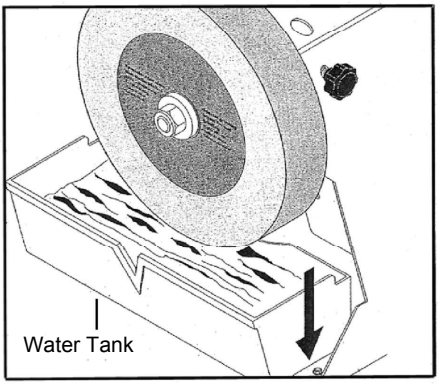
Insert the tool support into the mounting holes as shown below and secure it with the turn knobs. The tool support can be installed either horizontally or vertically and facing to the left or to the right.

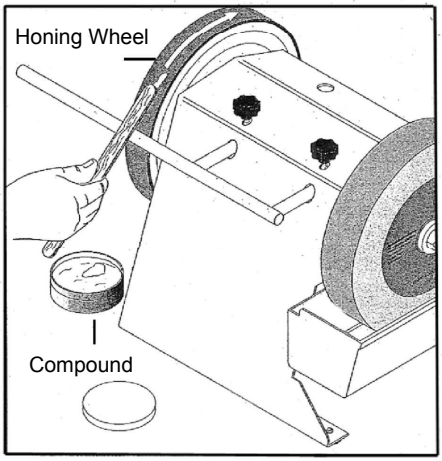
Operation

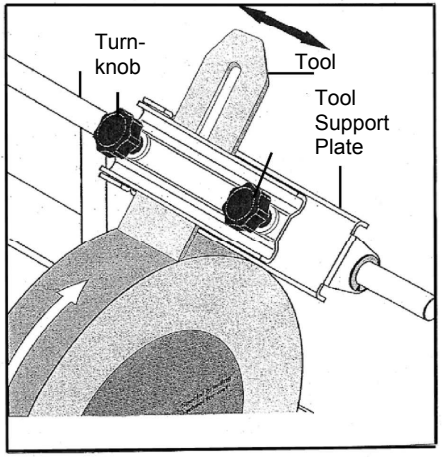

Tool Support


Water-
tank


Turn-
knob
Tool-
support


Water Tank


Honing Wheel
Compound


Turn-
knob
Tool
Tool
Support
Plate

Operation

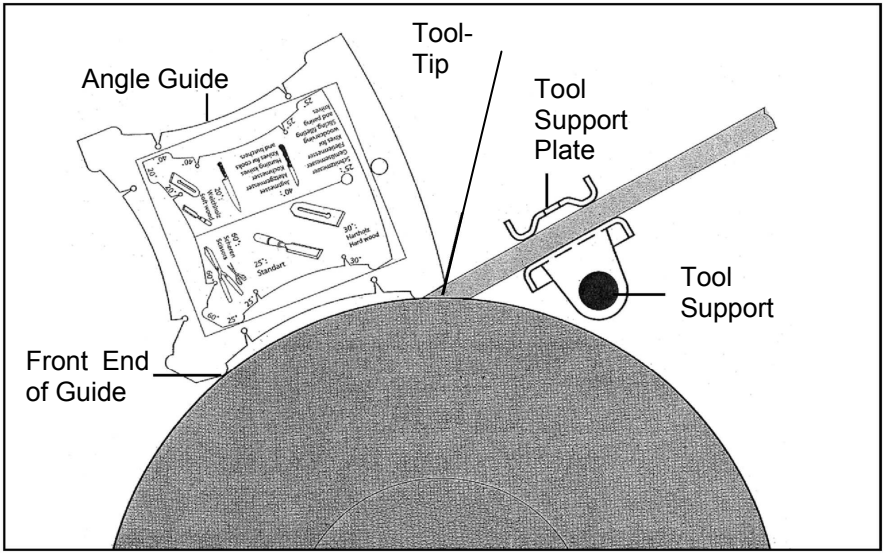
The Angle Guide

An angle guide is included with the machine. The gauge has slots with which the cutting angle of a blade can be determined and it can be used on the stone as shown below to set the grinding angle.

The guide can be used for grinding angles of 20, 25, 30, and 65 degrees.

To set the grinding angle, clamp the tool into the support plate and place it on the support as shown. The tool support plate should be as close to the stone as possible for maximum control over the grinding process. Place the angle guide on the stone and on the tool as shown below. Then adjust the height of the tool support until the tool tip touches the full length of the angled surface on the angle guide and both ends of the angle guide touch the stone. The correct placement is shown below.

Once the desired angle is set, remove the angle guide and tightly clamp the tool down in the tool support plate.



Grinding Tool Blades

After the tool support and the angle are set up as described above, all you need to do is lifting the tip of the tool off the stone and start the machine. When the stone has reached full speed and is evenly coated with water, place the tool tip down on the stone and move the tool from side to side on the tool support until the tip is evenly ground. At least half of the stone width should be covered by the tool blade to avoid damaging the stone.

After grinding, turn off the machine and allow the wheel to come to a complete standstill. Then remove the tool from the machine.

Grinding Knives

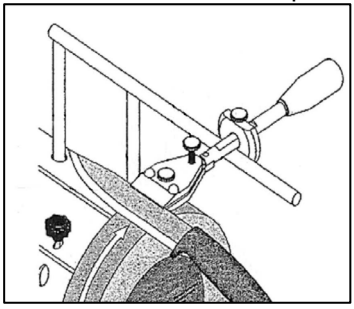
To grind a knife, it must be placed against the water-saturated rotating stone at an even angle. This can either be done free-hand by an experienced operator or the included tool holder can be used as shown below.

To use the tool holder, clamp the knife into the holder and place the holder on the tool support while the machine is turned off.

Adjust the height of the tool support until the knife blade is placed against the stone in the desired angle.

Lift the knife off the stone and start the machine. When the stone has reached full speed and is evenly coated with water, place the knife blade against the stone and carefully move the knife over the stone until the blade is evenly ground. If the knife is ground from both sides, turn the knife over and grind the other side of the blade.

After grinding, turn off the machine and allow the wheel to come to a complete standstill.



Honing the Blades

After grinding, the tool or knife should be honed for extra sharpness. The leather honing wheel should be coated with a thin, even coat of honing compound.

You should always hone in the rotating direction of

the wheel, never against it, because the sharp blade might bury itself in the leather wheel and might cut the wheel or injure you.

You can either use the tool support as described above or guide the blade free-hand over the honing wheel.

Cleaning and Maintenance

Dressing the Stone:

When the stone becomes worn or glazed or the surface is not true for any other reason, the stone should be dressed.

Please note that if the diameter of the stone is significantly reduced, the grinding angles set with the angle guide are not correct anymore.

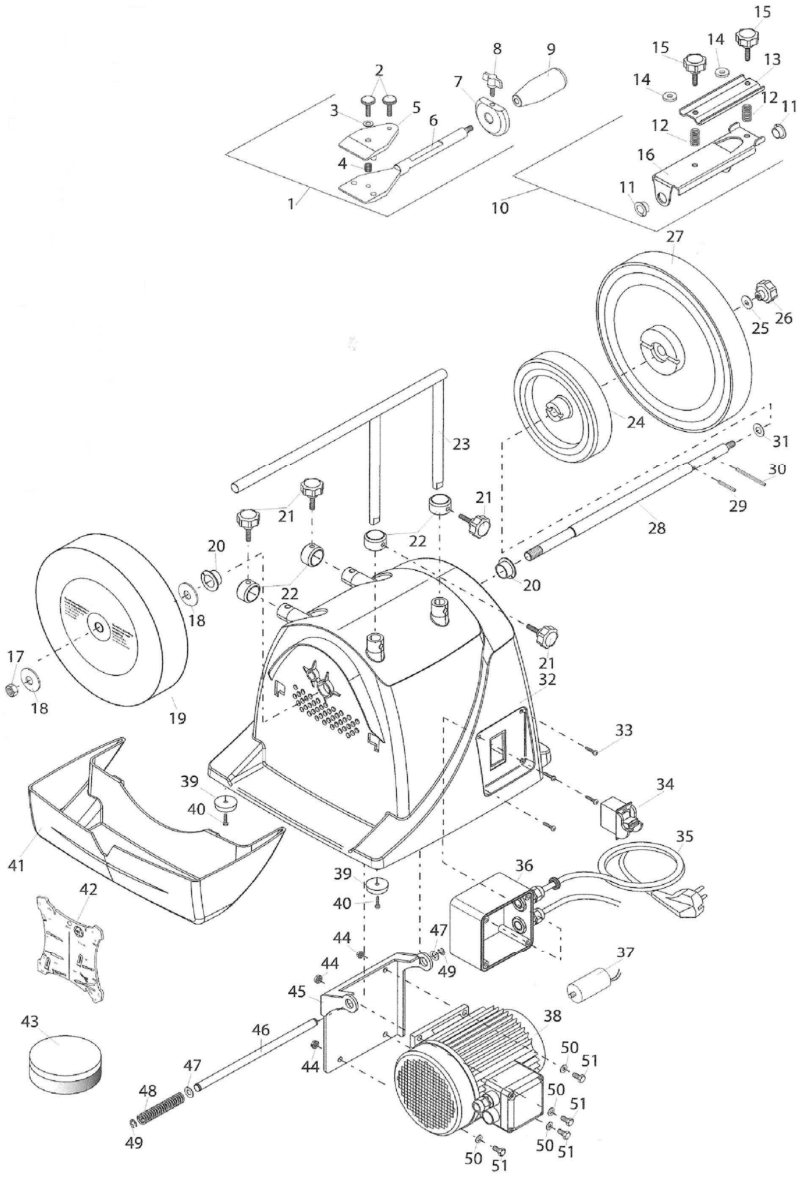
A stone dresser can be purchased from your local hardware store and it should be used according to the manufacturer's instructions.

General Maintenance:

After use, empty the water container and wash it out carefully. Use a moist cloth to clean the housing. Do not use solvents, aggressive chemicals or abrasives to clean the unit. Use only water and if necessary, a mild detergent.

The unit does not require further maintenance. It does not contain components serviceable by you. Do not disassemble it and do not try to repair it yourself. In the case of questions or problems please contact our customer support department.

Zeichnung | Drawing



Teileliste | Parts List

	Deutsch	English
1	Werkzeuggriff (Baugruppe)	Tool Support Plate
2	Werkzeughalter (Baugruppe)	Tool Holder
17	Mutter mit Linksgewinde	Left Thread Nut
18	Flansch	Flange
19	Schleifstein	Grinding Wheel
20	Hülse	Sleeve
21	Drehknopf	Knob
22	Klemmring	Clamping Ring
23	Werkzeugstütze	Tool Support
24	Antriebsrad	Drive Wheel
25	Unterlegscheibe	Washer
26	Kunststoffknopf	Plastic Knob
27	Polierrad	Honing Wheel
28	Welle	Shaft
29	Stift	Pin
30	Stift	Pin
32	Unterlegscheibe	Washer
33	Schraube	Screw
34	Hauptschalter	Main Switch
35	Netzkabel	Power Cord
36	Schaltbox	Connection Box
37	Kondensator	Capacitor
38	Motor	Motor
39	Gummifuß	Rubber Foot
40	Schraube	Screw
41	Wasserbehälter	Water Tank
42	Winkelschablone	Angle Guide
43	Schleifpaste	Honing Compound
44	Mutter	Nut
45	Motorhalter	Motor Holder
46	Haltestange	Retaining Rod
47	Unterlegscheibe	Washer
48	Feder	Spring
49	Sprengring	Spring Ring
50	Unterlegscheibe	Washer
51	Schraube	Screw

Technische Daten | Technical Data

Deutsch		English
Betriebsspannung	**230 V~ 50 Hz**	Operating Voltage
Nennleistung	**120W**	Nominal Power
Drehzahl U/Min	**120 min^{-1}**	Operating Speed
Schleifscheibe	**200 x 40 x 12 mm**	Grinding Disc
Gewicht	**9,5 kg**	Weight
Schutzgrad	**IP 24**	Degree Of Protection
Schutzklasse	**I**	Protection Class

EG-Konformitätserklärung

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany,**
Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Nassschleifgerät RKS200B
Artikel Nr. 32 59 69

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien

2006/95/EG	**(Niederspannungsrichtlinie)**
89/336/EWG	**(EMV-Richtlinie)**
98/37/EG	**(Maschinenrichtlinie)**

und deren Änderungen festgelegt sind.
Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:

2006/95/EG, 98/37/EG	**EN 61029-1:2000+A11+A12,** **EN 61029-2-4 : 2000+A1**
89/336/EWG	**EN 55014-1 : 2000+A1+A2,** **EN 55014-2 : 1997+A1,** **EN 61000-3-2 : 2000+A2,** **EN 61000-3-11 : 2000**

Hagen, den 11.Juni 2007

(Thomas Klingbeil, Qualitätsbeauftragter)

EC-Declaration of Conformity

We, the **Westfalia Werkzeugcompany,**
Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,
declare by our own responsibility that the product

Wet Grinder RKS200B
Article No. 32 59 69

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives

2006/95/EC	**(Low Voltage Directive)**
89/336/EEC	**(EMC Directive)**
98/37/EC	**(Machinery Directive)**

and their amendments.
For the evaluation of conformity, the following harmonized standards were consulted:

2006/95/EG, 98/37/EG	**EN 61029-1:2000+A11+A12,** **EN 61029-2-4 : 2000+A1**
89/336/EWG	**EN 55014-1 : 2000+A1+A2,** **EN 55014-2 : 1997+A1,** **EN 61000-3-2 : 2000+A2,** **EN 61000-3-11 : 2000**

Hagen, June 11th, 2007

(Thomas Klingbeil, QA Representative)

Kundenbetreuung / Customer Services

Deutschland

Westfalia
Industriestraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia
Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 21 4 21
Telefax: (07723) 21 4 21 40
Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia
Utzenstorfstraße 39

CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

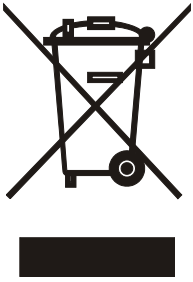
UK

Westfalia
Freepost SWB 40531

Devon PL21 OZZ

Phone: (0800) 083 5070
Fax: (0870) 066 4148
Internet: www.westfalia.net

Entsorgung / Disposal



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.